



# Handschriften: Beschreibungen und Transkriptionen

TEI Guidelines, P5, Chapter 10 & 11

Franz Fischer  
franz.fischer@uni-koeln.de



# 1. Handschriftenbeschreibungen

TEI Guidelines, P5, Chapter 10, Manuscript Description:

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/MS.html>

Materialien der HAB: <http://diglib.hab.de/rules/documentation>



## msDesc (manuscript description)

- contains a description of a single identifiable manuscript or other text-bearing object
- header => sourceDesc od. text => z.B. listBibl

## <msDesc>

...enthält notwendigerweise:

- msIdentifier (manuscript identifier):  
erforderliche Angaben zur Identifizierung der Hs.

... und optional:

- head (heading): Titel/Überschrift der Hs.-Beschreibung
- msContents (manuscript contents): Inhalt
- physDesc (physical description): Physische/materielle Beschreibung
- history: Angaben zu Entstehung und Herkunft
- additional: zusätzliche Informationen (z.B. Literatur)
- msPart (manuscript part):  
Beschreibung vormals distinkter kodikologischer Einheiten

... oder schlicht Paragraphen (p).

**28843.** In Latin, on parchment: written in more than one hand of the 13th cent. in England:  $7\frac{1}{4} \times 5\frac{3}{8}$  in., i + 55 leaves, in double columns: with a few coloured capitals.

‘Hic incipit Bruitus Anglie,’ the *De origine et gestis Regum Angliae* of Geoffrey of Monmouth (Galfridus Monumetensis): *beg.* ‘Cum mecum multa & de multis.’

On fol. 54<sup>v</sup> very faint is ‘Iste liber est fratris guillelmi de buria de . . . Roberti ordinis fratrum Pred[icatorum],’ 14th cent. (?): ‘hanauilla’ is written at the foot of the page (15th cent.). Bought from the rev. W. D. Macray on March 17, 1863, for £1 10s.

Now MS. Add. A. 61.

Katalogisat von Bodleian MS. Add. A. 61

[Madan, Falconer, et al, A summary catalogue of western manuscripts in the Bodleian Library at Oxford which have not hitherto been catalogued ... Oxford, 1895-1953. 5: 515. Madan et al. 1895-1953.]

- `<msDesc>`

- `<msIdentifier>`

- `<settlement>Oxford</settlement>`

- `<repository>Bodleian Library</repository>`  
`<idno>MS. Add. A. 61</idno>`

- `<altIdentifier type="SC">`

- `<idno>28843</idno>`

- `</altIdentifier>`

- `</msIdentifier>`

- `<p>`In Latin, on parchment: written in more than one hand of the 13th cent. in England: 7¼ x 5⅜ in., i + 55 leaves, in double columns: with a few coloured capitals.`</p>`

- `<p>`'Hic incipit Bruitus Anglie,' the De origine et gestis Regum Angliae of Geoffrey of Monmouth (Galfridus Monumetensis: beg. 'Cum mecum multa & de multis.'`</p>`

- `<p>`On fol. 54v very faint is 'Iste liber est fratris guillelmi de buria de ... Roberti ordinis fratrum Pred[icatorum],' 14th cent. (?): 'hanauilla' is written at the foot of the page (15th cent.). Bought from the rev. W. D. Macray on March 17, 1863, for £1 10s.`</p>`

- `</msDesc>`



```
<msDesc>
  <msIdentifier>
    <settlement>Oxford</settlement>
    <repository>Bodleian Library</repository>
    <idno>MS. Add. A. 61</idno>
    <altIdentifier type="SC">
      <idno>28843</idno>
    </altIdentifier>
  </msIdentifier>
  <msContents>
    <p><quote>Hic incipit Bruitus Anglie,</quote> the <title>De origine et gestis Regum Angliae</title> of
    Geoffrey of Monmouth (Galfridus Monumetensis): beg. <quote>Cum mecum multa & de
    multis.</quote> In Latin.</p>
  </msContents>
  <physDesc>
    <p><material>Parchment</material>: written in more than one hand: 7¼ x 5⅜ in., i + 55
    leaves, in double columns: with a few coloured capitals.</p>
  </physDesc>
  <history>
    <p>Written in <origPlace>England</origPlace> in the <origDate>13th cent.</origDate> On fol. 54v
    very faint is <quote>Iste liber est fratris guillelmi de buria de ... Roberti ordinis fratrum Pred[icatorum],</quote>
    14th cent. (?): <quote>hanauilla</quote> is written at the foot of the page (15th cent.). Bought from the rev. W.
    D. Macray on March 17, 1863, for £1 10s.</p>
  </history>
</msDesc>
```

```
<msDesc>
<msIdentifier>
  <settlement>Oxford</settlement>
  <repository>Bodleian Library</repository>
  <idno>MS. Add. A. 61</idno>
  <altIdentifier type="SC">
    <idno>28843</idno>
  </altIdentifier>
</msIdentifier>
<msContents>
  <msItem>
    <author xml:lang="en">Geoffrey of Monmouth</author>
    <author xml:lang="la">Galfridus Monumetensis</author>
    <title type="uniform" xml:lang="la">De origine et gestis Regum Angliae</title>
    <rubric xml:lang="la">Hic incipit Bruitus Anglie</rubric>
    <incipit xml:lang="la">Cum mecum multa & de multis</incipit>
    <textLang mainLang="la">Latin</textLang>
  </msItem>
</msContents>
<physDesc>
  <objectDesc form="codex">
    <supportDesc material="perg">
      <support><p>Parchment.</p></support>
      <extent>i + 55 leaves <dimensions scope="all" type="leaf" unit="inch"><height>7¼</height> <width>5⅝</width> </dimensions></extent>
    </supportDesc>
    <layoutDesc>
      <layout columns="2"><p>In double columns.</p></layout>
    </layoutDesc>
  </objectDesc>
  <handDesc><p>Written in more than one hand.</p></handDesc>
  <decoDesc><p>With a few coloured capitals.</p></decoDesc>
</physDesc>
<history>
  <origin><p>Written in <origPlace>England</origPlace> in the <origDate notAfter="1300" notBefore="1200">13th cent.</origDate></p></origin>
  <provenance><p>On fol. 54v very faint is <quote xml:lang="la">Iste liber est fratris guillelmi de buria de <gap/> Roberti ordinis fratrum
  Pred<ex>icatorum</ex></quote>, 14th cent. (?): <quote>hanauilla</quote> is written at the foot of the page (15th cent.).</p></provenance>
  <acquisition><p>Bought from the rev. <name key="MCRAYWD">W. D. Macray</name> on <date when="1863-03-17">March 17, 1863</date>,
  for £1 10s.</p></acquisition>
</history>
</msDesc>
```



# msIdentifier

- `<msIdentifier>`
  - `<settlement>Münster</settlement>`
  - `<institution>Westfälische Wilhelms-Universität</institution>`
  - `<repository>Universitäts- und Landesbibliothek</repository>`
  - `<idno>Hs. 276</idno>`
  - `</msIdentifier>`
  
- `<msIdentifier>`
  - `<collection>Privatsammlung</collection>`
  - `<msName>Codex Leicester</msName>`
  - `</msIdentifier>`

# altIdentifier

- `<msIdentifier>`
  - `<settlement>Paris</settlement>`
  - `<repository>Bibliothèque nationale de France</repository>`
  - `<idno>Ms. lat. 14145</idno>`
  - `<altIdentifier type=„former“>`
    - `<settlement>Paris</settlement>`
    - `<repository>Saint-Germain-de-Prés</repository>`
    - `<idno>A 15</idno>`
  - `</altIdentifier>`
- `</msIdentifier>`

Werte für `@type`:

access; alternative; catalogue; collection; erroneous; former;  
internal; multivolume; palimpsest; partial; sigla; system



# Titelinformation

<head>

<title xml:lang="la">

<rs type="author" xml:lang="de" key="pnd\_118519514">Cassiodor</rs> ,

De Institutione</title>

<origPlace key="tgn\_7008085">Weissenburg (?)</origPlace>

<origDate notBefore="0841" notAfter="0860">IX. Jh., Mitte</origDate>

</head>



# Inhalt

```
<msContents>  
  <summary></summary>  
  <textLang mainLang="" otherLangs=""></textLang>  
  <msItem></msItem>  
</msContents>
```

Belegung der Attribute `@mainLang` und `@otherLangs` mit Werten nach ISO-639-2 bzw. besser ISO-639-3.

# Texteinheiten

- `<msltem n="">`
    - `<locus from="" to=""></locus>`
    - `<author ref="http://d-nb.info/gnd/xxx"></author>`
    - `<title></title>`
    - `<rubric xml:lang=""></rubric>`
    - `<incipit xml:lang=""></incipit>`
    - `<explicit xml:lang=""></explicit>`
    - `<finalRubric xml:lang=""></finalRubric>`
    - `<colophon xml:lang=""></colophon>`
    - `<decoNote type=""></decoNote>`
    - `<note></note>`
    - `<textLang mainLang="" otherLangs=""></textLang>`
    - `<filiation></filiation>`
    - `<listBib></listBib>`
- `</msltem>`



# Äußeres/Beschreibstoff

```
<supportDesc material="perg">
  <support>
    <p><material>Perg.</material></p>
  </support>
  <extent>
    <measure type="leavesCount" quantity="62">62 Bl.</measure>
    <dimensions type="leaf" unit="cm">
      <height>24</height>
      <width>21</width>
    </dimensions>
  </extent>
</supportDesc>
```

[@material = perg, chart, papyrus, mixed, perg\_chart, ...]

# Zusätzliche Informationen

z.B. Literatur:

```
<additional>  
  <listBibl>  
    <listBibl>  
      <head>Editionen</head>  
      <bibl></bibl>  
      <bibl></bibl>  
    </listBibl>  
    <listBibl>  
      <head>Literatur</head>  
      <bibl></bibl>  
      <bibl></bibl>  
    </listBibl>  
  </listBibl>  
</additional>
```



# Handschriftenteile

```
<msDesc>  
  <!-- -->  
  <msPart>  
    <msIdentifier>  
      <idno></idno>  
    </msIdentifier>  
    <!-- -->  
  </msPart>  
</msDesc>
```



# Aufgabe: Beschreibung einer Hs.

## 1. TEI P5 Dokument erstellen (via Oxygen)

*Optional:* Schema erstellen (via ROMA) und verbinden;

benötigte Module: core, header, textstructure, msdescription, transcr, textcrit, linking

*Alternativ:* XML-Template <http://diglib.hab.de/rules/documentation>

## 2. Beschreibung einer Hs.

*eigenes Material*

oder z.B. CESG, CEEC oder Europeanaregia (<http://www.europeanaregia.eu>)

oder Confessio (<http://confessio.ie>)

oder Summa de officiis ecclesiasticis (<http://ti-intern.uni-koeln.de/sdoe>)

## 2. Transkriptionen

TEI Guidelines, P5, Chapter 11, Representation of Primary Sources

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/PH.html>

Einführungen:

- TEI By Example, Module 6: <http://tbe.kantl.be/TBE/TBE.htm>
- TEI at Oxford teaching pages (<http://tei.oucs.ox.ac.uk/Talks>), e.g.:
  - <http://tei.oucs.ox.ac.uk/Oxford/2011-07-dhox/presentations/tei-editing.pdf>
  - [http://tei.oucs.ox.ac.uk/Talks/2010-01-oucs\\_1968/talk-04\\_transcription-and-critical-apparatus.pdf](http://tei.oucs.ox.ac.uk/Talks/2010-01-oucs_1968/talk-04_transcription-and-critical-apparatus.pdf)

# Transkription von Handschriften: Typische Phänomene

- Abkürzungen
- Hinzufügungen, Löschungen, Ersetzungen und Verbesserung
- beschädigter oder nicht entzifferbarer Text
- editorische Korrekturen und Konjekturen
- editorische Ergänzungen oder Auslassungen



# TEI-Elemente für Transkriptionen

Aus dem 'Core' Module:

- abbr add choice corr del expan gap sic

Aus dem Transkriptionsmodul:

- addSpan am damage damageSpan delSpan ex  
facsimile fw handNotes handShift restore space  
subst supplied surface zone

## <choice> für alternative Kodierungen von

- Abkürzungen
  - <abbr> (Abkürzung)
  - <expan> (Auflösung)
- Fehlern
  - <sic> (Befund)
  - <corr> (Korrektur)
- Normalisierungen
  - <orig> (Original)
  - <reg> (Norm)



## Abkürzungen @type

- Suspension
  - *z.B., e.g., inc., expl., fol., om.; SS., PP. Revv., etc.*
- Kontraktion
  - *Dr., dns, sps sci; xpc*
- Kürzel
  - *7, &, 9, 9*
- Überschreibungen
  - *t<sup>n</sup>itas, c<sup>u</sup>cifix<sup>9</sup>; ecc<sup>a</sup>,*
- Akronyme
  - IDE, WYSIWYG, ΙΧΘΥΣ (Ιησούς Χριστός Θεού Υιός Σωτήρ)



## <abbr> und <expan>

### <ex> und <am>

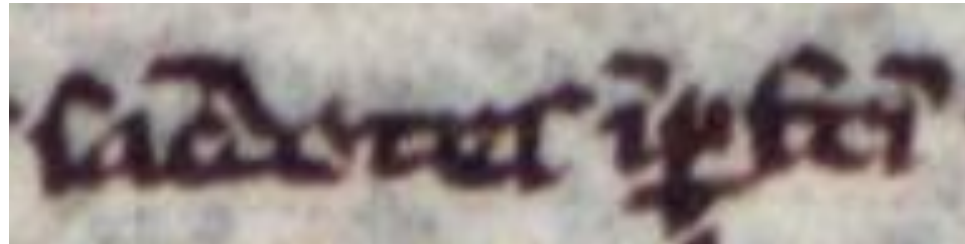
#### <ex> (editorial expansion)

markiert Buchstaben, die bei Auflösung durch den Editor ergänzt wurden

#### <am> (abbreviation marker)

markiert Buchstaben od. Zeichen einer Abkürzung, die bei Auflösung ersetzt werden oder wegfallen

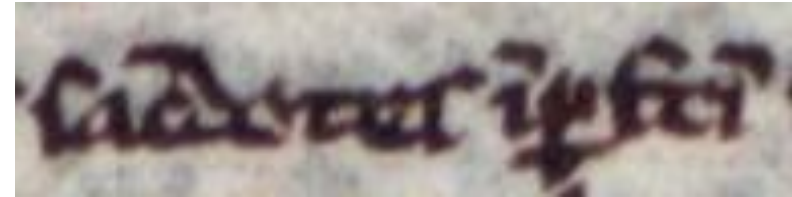
## Beispiel:



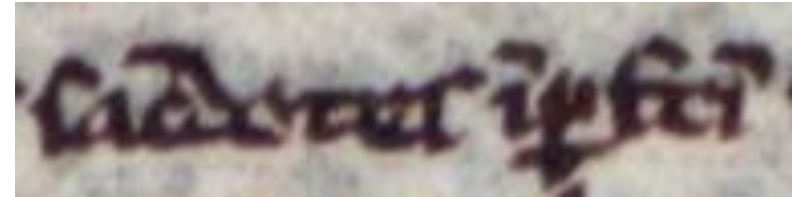
sacerdotes imperfecti

1. c mit überschriebenem Kürzungsstrich
2. i mit überschriebenem Nasalstrich
3. p mit Strich durch den Schaft (Kürzel für par, per, pur, por)
4. i mit überschriebenem Kürzungsstrich





- sacerdotes imperfecti
- `<expan>sacerdotes</expan> <expan>imperfecti</expan>`
- `sac<ex>er</ex>dotes`  
`i<ex>m</ex>p<ex>er</ex>f<ex>e</ex>c<ex>t</ex>i`



sac<ex>er</ex>dotes

i<ex>m</ex><g ref="#per-Kürzel">per</g>f<ex>e</ex>c<ex>t</ex>i

<!-- im Haeder -->

<charDecl>

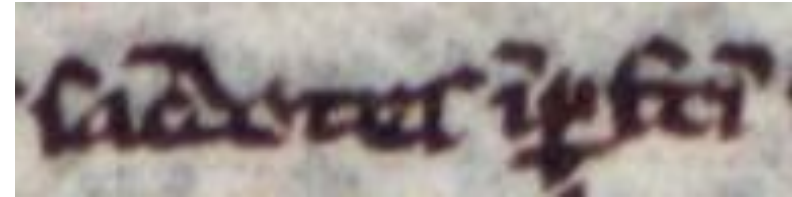
<char xml:id="per-Kürzel">

<!-- Definition -->

</char>

<!-- etc. -->

</charDecl>



- saċdotes īpfcī
- sa<am>&#x0063;&#x304;</am>dotetes  
<am>&#x12b;</am><am>&#xa751;</am>fc<am>&#x12b;</am>

LATIN SMALL LETTER C WITH MACRON

**Kein Unicode!**

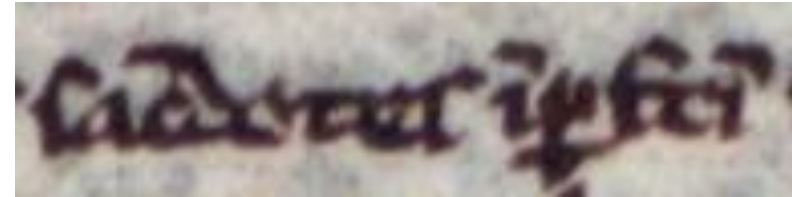
=> combined letter: &#x0063;&#x304;

LATIN SMALL LETTER I WITH MACRON (U+012B)

LATIN SMALL LETTER P WITH STROKE THROUGH DESCENDER (U+A751)

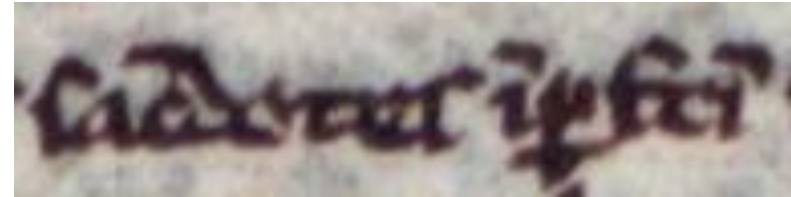
cf. Unicode Chart, Latin Extended-D:

<http://www.unicode.org/charts/PDF/UA720.pdf>



```
<choice>  
  <abbr>sa<am rend="overline">c</am>dotes</abbr>  
  <expan>sac<ex>er</ex>dotes</expan>  
</choice>
```

```
<choice>  
  <abbr><am rend="overline">i</am>  
  <am><g ref="#per-Kürzel"/></am>fc<am rend="overline">i</am></abbr>  
  <expan>i<ex>m</ex>p<ex>er</ex>f<ex>e</ex>c<ex>t</ex>i</expan>  
</choice>
```



```
<choice>  
  <abbr>sacdotes</abbr>  
  <expn>sacerdotes</expn>  
</choice>  
<choice>  
  <abbr>ipfci</abbr>  
  <expn>imperfecti</expn>  
</choice>
```

## <choice> in <choice>

<choice>

<abbr>Dr<am>.<am/> des<am>.<am/></abbr>

<choice>

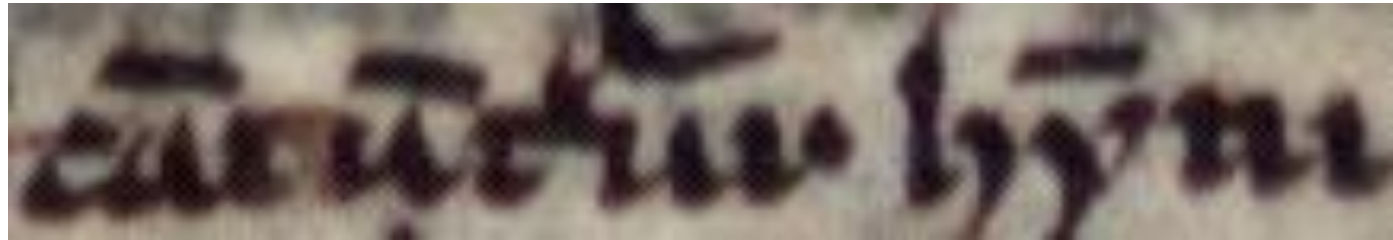
<expn>Doctor designatus</expn>

<expn>Doctor desperatus</expn>

</choice>

</choice>

## Fehler: <sic> und <corr>



<choice>

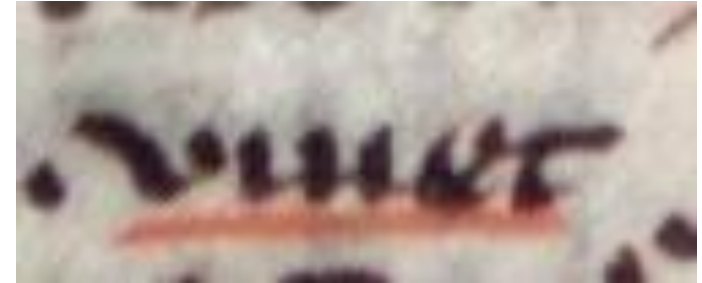
<sic>ca<ex>n</ex>ta<ex>n</ex>t<ex>ur</ex>ur</sic>

<corr>cantantur</corr>

</choice>

hy<ex>m</ex>ni

# Normalisierung



	<choice>
viuet	<orig>viuet</orig>
uiuet	<reg >vivet</reg>
vivet	</choice>

	<choice>
	<orig>viuet</orig>
	<choice>
vniuersum	<reg type=„English-Style“>uiuet</reg>
uniuersum	<reg type="German-Style">vivet</reg>
universum	</choice>
	</choice>





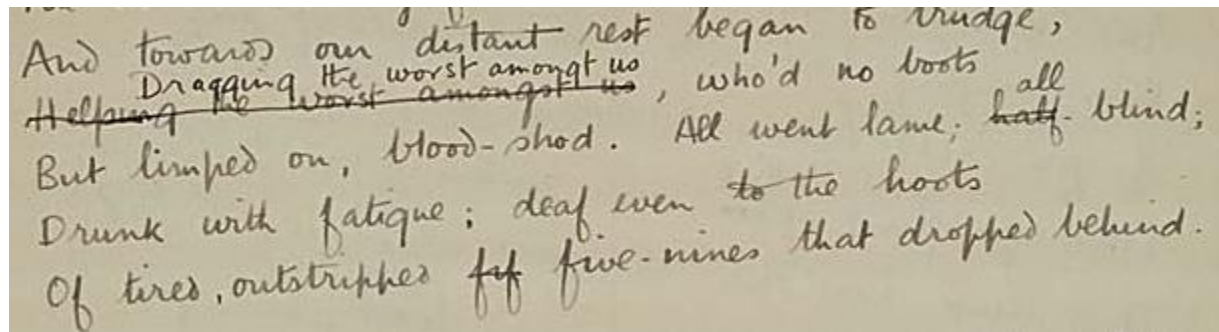
## <del> und <add>

**<add>** (addition) enthält Buchstaben, Wörter oder Sätze, die vom Author, Schreiber, Revisor o.ä. – nicht vom Editor! – hinzugefügt wurden.

**<del>** (deletion) enthält Buchstaben, Wörter oder Sätze, die vom Author, Schreiber, Revisor o.ä. – nicht vom Editor! – gestrichen oder als zu tilgen markiert worden sind.

## <subst> Ersetzung

Eine Kombination von Tilgung und Hinzufügung läßt sich <subst> (substitution) gruppieren:



</lg>

<l>And towards our distant rest began to trudge,</l>

<l><subst>

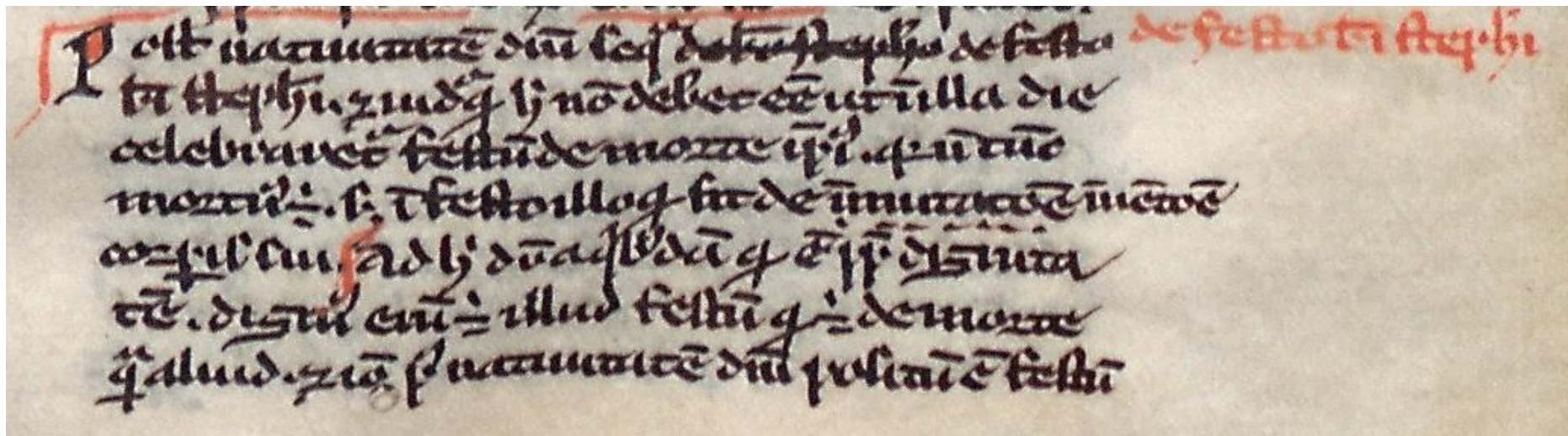
<del>Helping the worst amongst us</del>

<add>Dragging the worst amongst us</add>

</subst>, who'd no boots</l>

<!-- etc. -->

</lg>



```

<div>
  <head type=„marginalRubric“>de festo beati stephani</head>
  <p>
    <c type=“initial“>P</c>ost ... <del rend=“strikethrough“>de beato stephano</del> ... </b>
    ...
    <subst>
      <del rend=“expunction“>immutatione</del>
      <add place=“inMargin“>inventione</add>
    </subst>
    ... <cb n=“49va“/> ... </p>
</div>

```



- <**restore**> indicates restoration of text to an earlier state by cancellation of an editorial or authorial marking or instruction.
- <**gap**> indicates a point where material has been omitted in a transcription, whether for editorial reasons described in the TEI header, as part of sampling practice, or because the material is illegible, invisible, or inaudible.
- <**supplied**> signifies text supplied by the transcriber or editor for any reason, typically because the original cannot be read because of physical damage or loss to the original.
- <**damage**> contains an area of damage to the text witness.
- <**unclear**> contains a word, phrase, or passage which cannot be transcribed with certainty because it is illegible or inaudible in the source.
- <**space**> indicates the location of a significant space in the copy text.



# <delSpan>, <addSpan> und <damageSpan>

**<addSpan/>** (added span of text) markiert den Anfang einer längeren Sequenz von hinzugefügtem Text (s.o.)

**<delSpan/>** (deleted span of text) markiert den Anfang einer längeren zu tilgenden Sequenz (s.o.).

**<damageSpan/>** (damaged span of text) markiert den Anfang einer längeren beschädigten Sequenz (s.o.).

=> Insbesondere hilfreich um Überlappungen zu vermeiden.

=> @spanTo gibt das Ende der jeweiligen Sequenz an.



## Beispiele:

```
<addSpan spanTo="#id4"/>
```

```
<!-- hinzugefügter Text-->
```

```
<anchor xml:id="id4"/>
```

```
<p>
```

```
  <!-- ... -->
```

```
  <pb n="5r"/>
```

```
  <damageSpan agent="water" extent="folio" spanTo="#damageEnd"/>
```

```
  ...
```

```
</p>
```

```
<p> ... </p>
```

```
<p> ... <pb n="6r" xml:id="damageEnd"/>
```

```
... </p>
```



# Typische Attribute

	<i>Typische Werte</i>	<i>Elemente</i>	
@resp	#FF (Editoren-Kürzel)	supplied, del	<a href="#">att.responsibility</a>
@cert	high, medium, low	unclear, del	<a href="#">att.responsibility</a>
@reason	omitted, illegible...	gap, supplied, unclear	
@quantity; @unit	1, 2, 3...; cm, mm		
@extent	5 words, 3 letters	space, gap	<a href="#">att.dimensions</a>
@source	#Textzeuge	supplied	<a href="#">att.editLike</a>
@hand	#Schreiber	add, del	<a href="#">att.transcriptional</a>

# Aufgabe: Transkription

## 1. TEI P5 Dokument erstellen (via Oxygen)

*Optional:* Schema erstellen (via ROMA) und verbinden;  
benötigte Module: core, header, textstructure, msdescription, transcr, textcrit, linking

*Alternativ:* XML-Template <http://diglib.hab.de/rules/documentation>

## 2. Beschreibung einer Hs.

*eigenes Material*

*oder z.B. CESG, CEEC oder Europeanaregia* (<http://www.europeanaregia.eu>)

*oder Confessio* (<http://confessio.ie>)

*oder Summa de officiis ecclesiaticis* (<http://ti-intern.uni-koeln.de/sdoe>)

## 3. **Transkription eines Abschnitts der Hs.**



## 3. Ausblick: Genetische Editionen

TEI

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/PH.html>

[http://wiki.tei-c.org/index.php/Genetic\\_Editions](http://wiki.tei-c.org/index.php/Genetic_Editions)

<http://www.tei-c.org/Activities/Council/Working/tcw19.html>

<http://www.tei-c.org/Activities/Council/Working/tcw21.html>

Beispiel / Proof of concept:

[http://research.cch.kcl.ac.uk/proust\\_prototype/](http://research.cch.kcl.ac.uk/proust_prototype/)

[http://research.cch.kcl.ac.uk/proust\\_prototype/about.html](http://research.cch.kcl.ac.uk/proust_prototype/about.html)

[http://research.cch.kcl.ac.uk/proust\\_prototype/input/Proust\\_tei\\_C46.xml](http://research.cch.kcl.ac.uk/proust_prototype/input/Proust_tei_C46.xml)

[http://research.cch.kcl.ac.uk/proust\\_prototype/input/geneticTEI.xml](http://research.cch.kcl.ac.uk/proust_prototype/input/geneticTEI.xml)